

## 3. Balthasar Etxabe Orio

1548-1640, zumaiarra

Komunikazioaren egilea: Pako Iriarte Arruti

### 3.1. Bizitza

Echave eta Orio-tar Balthasar, "el viejo" goitizenez ezaguna, Zumaiko, Oikia auzoko Etxabe baserrian jaio zen 1548an eta Mexikon 1640an hil omen zen.

1573an Sevillara joan omen zen. Eta 1582 aldera Mexikora joana zen. Bi aldiz ezkondu zen. Isabel de Ibia, "La zumaya-rekin". Eta 1623an Ana de Arriolarekin. Mexikoko Audientziako lanetan ibili omen zen. Eta pintore lanegatik da ezaguna.



### 3.2. Argitalpenak



Bi liburu idatzi zituela diote. Baina bakarria iritsi zaigu. "Discursos de la antigüedad de la Lengua Cántabra Bascongada". Liburua interneten dago:

<file:///C:/Users/Familia/AppData/Local/Temp/BGN00FA13900000000000000000000410.pdf>

Liburu formatuan ere salgai dago: Casa del libro 15 €

Euskeraren Jatorriaren 1. Biltzarreko ponentzia:

<http://euskararenjatorria.net/wp-content/uploads/2010/04/10-IriartePako.pdf>

### 3.3. Euskeraren jatorriari egindako ekarpen batzuk

1600. urterarteko kondaira agertzen digu. Liburua garaiko euskaldunen ondarea eta saiakera da. Galtzear dagoen Euskera eta Euskeraren balioari buruzko lekukoa. Ondorengoko euskaldunok lekukoa jaso eta aurrera ateratzeko ahalegiñetan egina.

Kondairari buruzko kontuak, gure iraganaz jabetzeko argigarriak dira.

Euskeraren jatorriari buruz bildu garenez, euskerari buruzkoak aipatuko ditugu. Horrelako esanak daude:

....."la razon que hay de reverenciarme amarme y estimarme, como a universal y originaria madre de toda España."

.."me pusieron nombre *Gueuzera*, que quiere decir lo mismo que en romance a lo nuestro, o a nuestro modo."

.."la antiquisima antigüedad mia, que no me la pueden negar, ni preferirme otra alguna en España."

.."columnas ni piramides de extraños caracteres de Egipto, ni las talladas monedas de varios metales, que no se usaban en Europa, ni menos las estatuas y tablas de Marmol, de largas y oscuras inscripciones de Griegos y Romanos, todo lo cual es moderno para lo que os cuento."

Españaiko leku-izen askoren jatorriaz aritzen zaigu. Eta hau dio erderako hitzeri buruz:

5 Entre otras muchas Excellencias que los nombres por mi puestos tienen, es vna, el testimonio que el mismo sitio dá, de su nombre, y el nombre del sitio. Y en las demas cosas no ay ninguno tan corrupto; que no se conozca ser mia su dependencia deducion y etimologia. Solo se requiere mucha inquisicion para aueriguavlos. por que ay algunos, que con darse á conocer con mucha claridad ser de mi lenguaje, son dificultosísimos de allarles su etimologia y sentido: á causa de no auerse escripto en el, tanto tiempo á en que se pudieran auer conseruado con claridad los principios que tuuieron. Y por la misma razon de no escreuirse ni ballarse, escriptura alguna, an tomado mis bijos licencia, de pronunciar muchas de mis cosas, diferentemente vnos de otros, de que á nacido alguna confusion; mas no de manera que sea menester traer vna dicion Caldea, y otra Griega ó Latina, como lo an hecho muchos, para cõponer la etimologia de algun nombre, á quien no le saben buscar su origen. Y la causa principal por que an caydo en este yerro en España, á sido, el no entenderme los Escriptores de ella, por que sin dudaba llãra muchos secretos notables de la materia que trato, el que bien me entendiera. P R O

## Concluye la lengua Bas-

congada su razonamiento, y adierte à Vizcaya y Guipuzcoa lo que les importa el conseruarla; y el daño que reciben por la demasiada cobdicia Cap. 22.



**B**ien creo hijas mias me abveis entendido lo que os è dicho, y nõ puede ser menos segun la atenciõ que os è visto tener à mi larga auenga; y por que no me quede cosa por dezir, de las que à mi cargo estan: ya vosotras importa para el tiempo adelante, y que de presente no me parescen bien? prestadme atencion por vn pequeño rato: que es mucha raçon que siguiendo nuestra naturaleza, os bable yo con claridad y verdad, lo que siento nõ conuenir à vuestra honrra, y conseruacion: de mas de que es en mengua mia, y pues soy vuestra madre, deueys mirar por mi: por que os hago saber, que por mi mucha antiguedad, y larga espiencia lo è alcanzado, q̄ no teneis mas onor de quanto yo tuuieue vida.

. Biẽ lo entendió y confesò en cierta ocasion gvausima, vn señor de España, pues vino à dezir, que entre mis bijos, de aquellos se hiziese mas cuenta, que mas caudal y precio hiziesen de mi, por q̄ en ellos estaua, vna cierta fidelidad, nobleza y valor particular, oculta y escondida: y que no se dudase de ello, pues la espiencia lo daua ansi à entēder, en todas las ocasiones q̄ se ofreciã: y ansi lo daua por documento. Tenia mucha razõ aquel Principe, y conociò aunq̄ tarde, lo q̄ valẽ mis bijos por mi.

5 Yò soy al contrario de todo lo dicho: por que en verdad soy anciana como lo aueis oydo: sin mucho adorno ni atauio, simple, llana, noble, legitima y conuiniente, y sin mezcla de varias, y estrañas naciones. Constante, firme, y de buenas y loables costumbres y partes: bien criada, de buen coraçon, y sangye limpia; y singular en el mundo. Y finalmente, libre, bidalga, y genevosa, y sin deuda alguna à nadie, y de particular don y gracia, entre todas las del mundo, que es ser amable, amorosa, y afable à todas las naciones: aunque sean enemigas de nuestros bijos. Estas son mis partes hijas mias, de estas adornẽ à mis bijos, de estas se anpreciado, y estas, an guardado: y estas deuen conserbar, amar y estimar; y vosotras à los vuestros enseñar, dõde nõ, tene dme por muerta y sepultada, y vuestra Gloria acauada.

☞ LAVS DEO. ☞

ESAN DEZAKEGU

Gizakion jakitura hizkuntzari ezker dela.

Hizkuntza gizadiaren berezko ezaugarria da.

GEUZERAK, EUSKERAK haserako jatortasuna gordetzen du.

Euskera Gizakion bizi egokirako hizkuntza da.

BADOGU ZERTAZ JABETU.